

**Zeitschrift:** Schweizer Hebamme : offizielle Zeitschrift des Schweizerischen Hebammenverbandes = Sage-femme suisse : journal officiel de l'Association suisse des sages-femmes = Levatrice svizzera : giornale ufficiale dell'Associazione svizzera delle levatrici

**Herausgeber:** Schweizerischer Hebammenverband

**Band:** 81 (1983)

**Heft:** 2

**Vorwort:** Chères collègues [...]

**Autor:** Grand, Hélène

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 24.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Schweizer Hebamme

## Sage-femme suisse

Offizielle Zeitschrift des  
Schweizerischen Hebammen-  
verbandes

Journal officiel de l'association  
suisse des sages-femmes

N° 2                      Februar/Février 1983

*Jahresabonnement / Abonnement annuel* Fr. 30.–  
Nichtmitglieder / Non-membres Fr. 39.–  
*Einzelnummer / Numéro séparé* Fr. 4.–  
(Ausland zusätzlich Porto / l'étranger port en sus)

*Redaktion und Sekretariat / Rédaction et secrétariat*  
Margrit Fels, Flurstr. 26, 3014 Bern    031 42 63 40

*Responsable de la partie française*  
Hélène Grand-Greub

*Kassierin / Caissière*                      PC 30-35888  
Renée Kauer-Guignard, Mühlgäuserstrasse 34,  
4056 Basel                                      061 43 83 72

*Stellenvermittlung / Bureau de placement*  
Dora Bolz, Breitenweg 7, 3604 Thun    033 36 15 29

*Druck / Impression*  
Paul Haupt AG, Falkenplatz 11, 3001 Bern

*Inseratenverwaltung / Administration des annonces*  
Künzler-Bachmann AG, Geltenwilenstrasse 8a,  
9001 St. Gallen                                071 23 55 55

### Inhalt / Sommaire

- 1 Editorial
- 2 Les incidences du tabac sur la grossesse
- 5 Rente vieillesse, responsabilité civile  
Droits et devoir au cours de la formation
- 7 Frau und Mond
- 12 Bücher, Bücher ...
- 13 Vorbereiten auf die Geburt  
Kurswoche mit Ruth Menne
- 14 Von den Rechten und Pflichten in der Aus-  
bildung  
Psychischer Stress und falsche Ernährung  
begünstigen Krebs
- 17 Verbandsnachrichten
- 18 Kurse und Tagungen

### Fotos

- Umschlag: Hans Rausser, Bern  
1 + 3 Schweizerische Krebsliga, Bern  
7 + 11 Sonne, Mond und Sterne  
insel taschenbuch  
12 + 14 Paul Rothen, Bern

Redaktionsschluss am ersten des Vormonats  
Clôture de la rédaction le 1<sup>er</sup> du mois précédent



Chères collègues,

voici dans ce numéro un article sur les incidences du tabac chez la femme enceinte. Ce problème est important dans la société actuelle. Chaque sage-femme est consciente de la nocivité du tabac pour le fœtus mais sait aussi combien il est délicat de la faire comprendre à une femme qui ne parvient pas à arrêter de fumer et les angoisses que cela peut créer. Il m'a semblé important de rafraîchir nos mémoires sur ce sujet tant il est vrai que nous négligeons parfois d'en parler en détail aux futures mères et, pourquoi pas, à leur entourage.

Avez-vous bien commencé cette nouvelle année? Je vous le souhaite, ainsi que tout le bonheur possible dans les mois à venir. Avez-vous de votre côté des vœux quant à votre journal? N'hésitez pas à nous en faire part, toutes les suggestions seront les bienvenues.

En toute amitié:

Hélène Grand